



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 60

Thursday, May 29, 2003

Le jeudi 29 mai 2003

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Austin	De Bané
Bacon	Di Nino
Banks	Fairbairn
Beaudoin	Ferretti Barth
Bolduc	Finnerty
Buchanan	Fraser
Carney	Furey
Carstairs	Gauthier
Chalifoux	Gill
Chaput	Grafstein

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Andreychuk	Corbin
Angus	*Cordy
Austin	*Day
Bacon	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Fairbairn
Bolduc	Ferretti Barth
Buchanan	Finnerty
Carney	Fraser
Carstairs	Furey
Chalifoux	Gauthier
Chaput	Gill
Comeau	Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham	Maheu	Rivest
Hays	Mahovlich	Robertson
Jaffer	Meighen	Robichaud
Joyal	Merchant	Roche
Kelleher	Milne	Rossiter
Kenny	Moore	St. Germain
Keon	Morin	Setlakwe
Kinsella	Murray	Smith
Kirby	Pearson	Sparrow
Kolber	Pépin	Spivak
Kroft	Phalen	Stratton
LaPierre	Poulin (Charette)	Watt
Léger	Prud'homme	Wiebe

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham	Maheu	Rivest
Hays	Mahovlich	Robertson
*Hervieux-Payette	Meighen	Robichaud
Jaffer	Merchant	Roche
Joyal	Milne	Rossiter
Kelleher	Moore	St. Germain
Kenny	Morin	Setlakwe
Keon	Murray	Smith
Kinsella	*Nolin	Sparrow
Kirby	Pearson	Spivak
Kolber	Pépin	*Stollery
Kroft	Phalen	Stratton
LaPierre	Poulin (Charette)	Watt
Léger	Prud'homme	Wiebe

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Kirby presented the following petition:

From Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to amalgamate and continue in existence as one corporation under the name The Financial Advisors Association of Canada or such other name as is acceptable to the Parliament of Canada.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), as amended.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, with certain amendments, to which they desire their concurrence.

Second reading of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Kirby présente la pétition suivante :

De Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et l'Association canadienne des planificateurs financiers, de la ville de Toronto, dans la province de l'Ontario; qui sollicitent l'adoption d'une loi les autorisant à fusionner et à continuer d'exister en tant que société unique sous la dénomination « Association des conseillers en finances du Canada », ou toute autre dénomination que le Parlement du Canada juge acceptable.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), tel que modifié.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

Deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Bolduc, propose, appuyé par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

*With leave,
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded
by the Honourable Senator Milne:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned
until Tuesday, June 3, 2003, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for 2003-2007 and of the
Operating and Capital Budgets for 2003 of VIA Rail Canada Inc.,
pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985,
c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-447.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2003-2004 to
2007-2008 and of the Capital and Operating Budgets for
2003-2004 of the Canadian Air Transport Security Authority,
pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985,
c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-448.

Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008
and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the
Canadian Museum of Nature, pursuant to the *Financial
Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional
Paper No. 2/37-449.

Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008
and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the
Canada Science and Technology Museum Corporation, pursuant
to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11,
sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-450.

Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008
and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the
Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the
Financial Administration Act, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).
—Sessional Paper No. 2/37-451.

Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and
Capital Budgets for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating
and Capital Budgets for 2003-2004 of the National Gallery of
Canada and its affiliate, the Canadian Museum of Contemporary
Photography, pursuant to the *Financial Administration Act*,
R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-452.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled
“Request for Tariff Relief by Peerless Clothing Inc. regarding
needleloom felt”, dated May 5, 2003, pursuant to the *Canada-
United States Free Trade Agreement Implementation Act*,
S.C. 1988, c. 65, s. 54. —Sessional Paper No. 2/37-453.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Milne,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure
ajourné jusqu'au mardi 3 juin 2003, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2007 et des budgets
d'exploitation et d'immobilisations de 2003 de VIA Rail Canada
Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*,
L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire
n° 2/37-447.

Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et
des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2003-2004
de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien,
conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*,
L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire
n° 2/37-448.

Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et
des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2003-2004 du
Musée canadien de la nature, conformément à la *Loi sur la gestion
des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).
—Document parlementaire n° 2/37-449.

Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et
des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2003-2004
de la Société du Musée des sciences et de la technologie du
Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances
publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document
parlementaire n° 2/37-450.

Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et
des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2003-2004
de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à
la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11,
par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-451.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de
fonctionnement et d'immobilisations de 2003-2004 à 2007-2008
et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2003-2004
du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié, le Musée
canadien de la photographie contemporaine, conformément à la
Loi sur la gestion des finances publiques, L.R.C. 1985, ch. F-11,
par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-452.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé
« Demande d'allégement tarifaire déposée par Vêtements Peerless
Inc. concernant les feutres aiguilletés » en date du 5 mai 2003,
conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de
libre-échange Canada—États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65, art. 54.
—Document parlementaire n° 2/37-453.

Reports of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-454.

Report of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-455.

Reports of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-456.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poulin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 2:45 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 3, 2003, at 2:00 p.m.)

Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-454.

Rapport de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-455.

Rapports de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-456.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 14 h 45 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 3 juin 2003, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Baker and Fitzpatrick substituted for those of the Honourable Senators Fitzpatrick and Baker (*May 28*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Cook (*May 29*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Ringuette (*May 29*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Baker et Fitzpatrick substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick et Baker (*28 mai*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*29 mai*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Ringuette (*29 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5